The Anti-Semitic Conspiracy Theory in Sixteenth-Century Spain and Portugal and the Origins of the 
*Carta de los Judíos de Constantinopla*: New Evidence*

Francois Soyer**

University of Southampton

---

* I would like to express my gratitude to Maria Ángeles Santos Quer of the Instituto Valencia de Don Juan in Madrid for her kind assistance whilst I was working in the archive and for providing me with the copies of the document that I analyse in this article.

** f.j.soyer@soton.ac.uk
This article examines a largely unknown document preserved in the archives of the Instituto Valencia de Don Juan in Madrid. This rare document—a short memorandum written by the Portuguese Bishop Andrés de Noronha in the 1580s and probably intended for one of the high-ranking royal secretaries or even King Philip II himself—reveals new information regarding the belief that the Jews or judaizing conversos in the Iberian Peninsula were communicating with their coreligionists in the Ottoman Empire and plotting to destroy the Iberian monarchies by infiltrating Christian society. Reporting a conversation between the bishop and a Spanish inquisitor that took place in 1566 or 1567, the memorandum refers to the Carta de los judíos de Constantinopla, an infamous forgery that became the keystone of this powerful anti-Semitic conspiracy theory. Through an analysis of the text, this article sheds light upon the early circulation and dissemination of the Carta de los judíos de Constantinopla in both Spain and Portugal as well as its role in the creation in 1568 of discriminatory bursaries reserved for Old Christians wishing to study medicine at the University of Coimbra.

KEYWORDS: Anti-Semitism; Forgeries; Conspiracy; Propaganda; Jews; Catholic Monarchy; Early Modern.

The anti-Semitic conspiracy theory—the ‘Jewish plot’—has thrived upon documents purporting to have been written by Jews but which are in reality forgeries designed to endorse and enhance the credibility of the claims made by anti-Semitic conspiracy theorists. The most infamous of these works, without doubt, are the Protocols of the Elders of Zion, a late nineteenth-century Russian fabrication that purports to be a list of twenty-four points agreed upon by rabbis from around the world at a secret gathering held in Prague. The Protocols detailed the rabbis’ plans to undermine the morals of the Gentile world, dominate its economy and control its press in order to ultimately enslave all Gentiles. Although they were rapidly exposed as a forgery, indeed clumsily plagiarising amongst others a nineteenth-century French political satire entitled The Dialogue in Hell Between Machiavelli and Montesquieu that had nothing to do with anti-Jewish propaganda, the Protocols rapidly became part of the anti-Semitic canon outside of Tsarist Russia with translations appearing in many languages including French, German, English, Spanish and Portuguese. More recently, in the context of the Israeli-Palestinian conflict, their Arabic translation has enjoyed considerable success and continues to be printed. All attempts to refute their authenticity have been presented as being directed or inspired by Jews keen to suppress the ‘truth’ and thus
have only reinforced their standing amongst anti-Semites. Ultimately, as Norman Cohn has evocatively stated, the Protocols became a “warrant for genocide” in Nazi Germany and they continue to be used to justify anti-Semitic violence and propaganda.¹

This article focuses on a largely overlooked document that sheds new light on the origins and early dissemination of a similar forgery that appeared in sixteenth-century Spain and became a keystone of anti-Semitic propaganda in the early modern Iberian world: a set of two letters supposedly exchanged between the Jews of the Iberian Peninsula and those in Constantinople and allegedly dating from the time of the expulsion of the Jews from Spain in early 1492. Their status as crude forgeries was convincingly exposed by the French scholar Isidore Loeb as early as 1887.² The ‘letter’ from the Jews of Spain bemoaned their plight in the face of the choice of expulsion or conversion to Christianity and requested advice from their brethren in Ottoman-ruled Constantinople. The ‘reply’ of the Jews of Constantinople explicitly advised the Iberian Jews to convert and then to seek to gain their revenge against their Christian persecutors by infiltrating ecclesiastical and secular institutions as well as by deliberately urging their sons to become merchants, judges and doctors:

Regarding what you state about the King of Spain compelling you to become Christians, let him do it for there is nothing that you can do to prevent it. Concerning what you write about the fact that they are seizing your goods, well turn you children into merchants so that, bit by bit, they may seize their goods. In connection with what you have said about their murdering you, well turn your sons into doctors and apothecaries, so that they make murder them. As regards what you say about their destroying your synagogues, turn your sons into clergymen and theologians, so that they may destroy their churches. Finally, vis-à-vis what you have to say about the vexations that they make you suffer, strive so that your sons may become lawyers, attorneys, notaries and counsellors and that they should always know how public affairs work so that they may dominate them and win lands. Follow these instructions in the same order and this way

you will get your revenge and through experience you will witness how you shall be transformed from being social outcasts to being held in considerable esteem.

The first known printed version of these letters appeared in a collection of “various silly and curious stories that will be useful for ladies and gentlemen in honest and virtuous conversations” compiled by Julián de Medrano and entitled La Silva Curiosa. First printed in Zaragoza in 1580, the work appeared in reprints produced in Paris in 1583 and 1608. There can be no doubt, however, that the letters date from many years before Julián de Medrano’s work first appeared in print.

The origins of the forgeries may well lay in the heated controversy that surrounded the introduction of statutes of purity of blood (limpieza de sangre) in the chapter of the Cathedral of Toledo by Archbishop Juan Martínez Silíceo and his supporters between 1547 and 1556. The first references to these letters are indeed during the propaganda war waged by supporters and opponents of the introduction of the statutes of limpieza. Albert Sicroff has revealed that amongst the many libels hurled at the conversos by Silíceo to justify the introduction of the discriminatory statutes was the claim that they were plotting to take over Spain and the archbishop of Toledo explicitly referred to the forged letters. They are also alluded to in the Defensio Statuti Toletani of Bishop Diego de Simancas, who wrote under the alias of Diego Velázquez. In that work, which was first printed in 1573, Simancas refers to a “rumour” (fama) that the conversos of Toledo had sought the advice of certain unspecified “foreign synagogues” (synagogas externas) and that the latter had advised them to dissemble and pretend to be Christians with the intention of visiting as much death and harm as they could upon the ‘Old Christians’ by infiltrating the clergy as well as the medical and legal professions. Finally, the learned priest and historian Baltasar Porreño (1569-1639), refers to the letters in an unpublished work defending the statutes of purity of blood introduced in Toledo by Archbishop Silíceo which he began in the late

3 Albert Sicroff, Los estatutos de limpieza de sangre. Controversias entre los siglos XVI y XVII (Newark, Del., 2010), 135-191: 162; BnF, MS. 354, ff. 15r-v.

4 Diego Velázquez, Defensio Statuti Toletani a Sede Apostolica saepe confirmati (Antwerp, 1575), 18-19: “[…] et si forte fabula ficta sit, rerum tamen exitus declaruit, eam fuisse proxima vero”.

sixteenth century but only completed in 1608. Baltasar Porreño claimed to have personally examined the letters (or at least copies of them) in the Toledan archives.\(^5\)

In the nineteenth-century, the historian Adolfo de Castro claimed that the archbishop personally concocted these letters but there is no documentary evidence to support such a categorical assertion actually assigning authorship to the archbishop.\(^6\) At least it is possible to state that no trace of the letters, or reference to them, exists prior to the middle of the sixteenth century. The many manuscript copies that are preserved in libraries in Spain, Portugal and France and which have been examined by Sicroff are all posterior to 1550. One manuscript copy in the Bibliothèque Nationale de France in Paris, claims to be an exchange of letters between the Jews of Spain and the Jews “of Babylonia” rather than Constantinople.\(^7\)

Whatever their real origins and whoever actually composed them, the forged letters became a major element in early modern Spanish and Portuguese anti-

\(5\) Biblioteca Nacional de España, Madrid, MS. 3043 (Defensa del estatuto de limpieza de sangre que estableció en la Iglesia de Toledo el arzobispo Silíceo o Museo de los reyes sabios que han tenido las naciones del orbe).

\(6\) Adolfo de Castro, Historia de los judíos en España (Cádiz, 1847), 137-142.

\(7\) BnF, MS. 354, f. 221v.
commentary of Villar Maldonado, in their original Spanish, in his own work *Tractatus de officialibus reipublicae* (Lyon, 1682, pp. 15-16) and the doctor Sebastián de Acuña mentions the letters in his *Dissertationes sobre el orden que los medicos deben observar en las juntas* (Madrid, 1746, pp. 49-50).

The most famous author to cite the letters was probably the celebrated author and poet Francisco de Quevedo. The letters are mentioned in a manuscript (and never printed in the early modern period) anti-Semitic pamphlet authored by Quevedo and entitled *Execración de los Judíos* (1633), which was produced amidst the anti-*converso* uproar caused by the infamous case of the Cristo de la Paciencia, in which a family of Portuguese *conversos* residing in Madrid were accused of flagellating a crucifix and statue of Christ and subsequently prosecuted by the Inquisition. Quevedo, unlike many of his peers, was not willing to uncritically accept their genuineness but still believed that a worldwide Jewish plot threatened both the Catholic Church and the Spanish monarchy. For Quevedo, the advice of the “evil Jews” of Constantinople to the Jews/ *conversos* of Spain was “so full of venom that it is infectious to even read it and it is hateful to witness the cunning with which [the *conversos*] have implemented it”. Furthermore, Quevedo’s doubts about the authenticity of the letters did not prevent him from using the theme of the secret Jewish conspiracy in his later work *La Isla de los Monopantos* (‘The Island of the Monopantos’), which was written a few years after the *Execración de los Judíos* but, unlike the *Execración*, appeared in print (albeit post-humously) amongst more of his writings in 1650 in a work entitled *La Fortuna con seso y La Hora de Todos*.

1. **THE DOCUMENT IN THE INSTITUTO VALENCIA DE DON JUAN**

The object of this work is to introduce and analyse a document from the archive of the Instituto Valencia de Don Juan in Madrid that has been

---


9 Francisco de Quevedo, *La Fortuna con seso y La Hora de Todos* (Zaragoza, 1650), 159-182.
overlooked by historians but which offers new insights into the early stages of the development of the conspiracy theory circulating in early modern Spain and Portugal. The author of this document claimed that Jews or judaizing conversos in the Iberian Peninsula were actively communicating with Jews in the Ottoman Empire and, guided by the latter, were seeking to undermine both the Catholic Church and Iberian monarchies. The document in question is a letter—although memorandum might be a better term to describe it—that is only two pages long. It bears the title heading “A warning about a certain affair that has come to be known by order of the Inquisition of Llerena” (Advertimiento de cierto negocio sabido por orden de la Inquisición de Llerena). Despite its brevity, the document sheds new light on the early circulation of manuscript copies of the forged letters supposed to have been exchanged by Iberian conversos and Jews in Constantinople as well as their impact on the development of anti-converso feeling and racially discriminatory statutes in Spain and Portugal.

In a short article published in 1967, the Hebraist Francisco Cantera Burgos, the sole scholar to have devoted any attention to the memorandum, identified its author as Bishop Pedro González de Acevedo, who occupied the See of Plasencia from 1594 until 1609. He also claimed that it was written during the controversies surrounding the Habsburg Crown’s policy of conciliation towards the Portuguese conversos at the start of the reign of Philip III of Spain (1598-1621). However, this appears to have been a mistake. To begin with, the signature on the document (see plate 1) clearly shows that the first name of its author began with an ‘A’ rather than a ‘P’. Even though Cantera Burgos noted the presence of the letter ‘A’, he strangely did not realise its implications regarding the identity of the author.

---

10 Instituto Valencia de Don Juan (Madrid), Envío 91, caja 131, doc. 473 (r/v).
Beyond the signature itself, the reference made by the author in the first sentence of the memorandum regarding his presence in the town of Portalegre in neighbouring Portugal is also crucial. In his transcription, Francisco Cantera Burgos misread Portugal for Portalegre, thus overlooking an important clue, but the original document is clear that its author was referring to Portalegre, a municipality located in the Portuguese Alentejo province and situated close to the Luso-Spanish border. Together, the letter ‘A’ in the signature and reference to Portalegre clearly indicate that the author of the document was actually Andrés de Noronha, a Portuguese churchman who was bishop first of Portalegre in Portugal between 1560 and 1581 before rising to become bishop of Plasencia in Spain between 1581 and his death in 1586. During his time as bishop of Portalegre, Andrés de Noronha showed himself to be a staunch supporter of Philip II’s claim to the Portuguese throne at the time of the succession crisis that followed the death of the aged and childless King Henrique in 1580. His appointment to the Spanish diocese of Plasencia the same year as King Philip’s acclamation as King of Portugal at a special parliament convened in the town of Tomar in 1581 was a reward for his loyalty. The promotion entailed a substantial increase in Noronha’s income, since the bishop of Plasencia enjoyed a substantially greater annual income than his counterpart in Portalegre. Bishop Noronha was a public supporter of discrimination against the converted descendants of Jews and the statutes of limpieza de sangre. In the diocese of Plasencia, he oversaw the adop-

12 Ibid., 634, n. 4.
13 Luís Augusto Rebelo da Silva, Quadro elementar das relações políticas e diplomáticas de Portugal (Lisboa, 1858), vol. XVI, 88-91, 107-109, 111-112.
tion in May 1585 of a set of regulations for the running of the Cathedral that included the enforcement of earlier statutes of purity of blood, including for its choirboys.\(^{14}\)

The addressee of the document is not explicitly identified beyond the abbreviation \(V.M.\), which commonly stands for \(Vuestra Merced\) (“your honour”). It cannot be King Philip II of Spain himself as Bishop Noronha refers to “His Majesty” (\(su\ Magestad\)) separately, using the third person. The archive of the Instituto Valencia de Don Juan preserves thousands of documents from the reign of Philip II and his personal secretaries Mateo Vázquez and Antonio Pérez. It is therefore entirely possible to hypothesize, that it was sent by the bishop to one of the royal secretaries in the hope that its content and the request of its author would be referred on to the king.

In the memorandum, Andrés de Noronha claimed that, at an unspecified date during his time as bishop of Portalegre, he had received a visit by Martín de Salvatierra, an inquisitor in the tribunal of Llerena in the neighbouring Spanish province of Extremadura. The archives of the Portuguese inquisition reveal that Inquisitor Salvatierra was in frequent contact with his Portuguese colleagues in the inquisitorial tribunal of Évora in the late 1560s and early 1570s.\(^{15}\) It is thus not surprising to find him visiting Portalegre. During their conversations, inquisitor Salvatierra related a curious and alarming story to his host. The inquisitor told the Portuguese prelate that he had questioned two Christians who had previously been slaves of Jews in Constantinople (presumably prisoners of war bought by Jews after being captured by Ottoman Turkish forces and sold as slaves). According to the inquisitor, one of the captives claimed that he had fallen in love with (and had been loved by) the daughter of his Jewish master, whose love led her to reveal the existence of a secret correspondence between her father and “the Jews of Portugal”:

\(^{14}\) António Caetano de Sousa, \textit{Historia genealogica da Casa Real Portugueza: desde a sua origem até o presente} (Lisboa, 1738), vol. V, 249-250; Andrés de Noronha, \textit{Estatutos de la Santa Iglesia Cathedral de Plasencia, fechos, y confirmados por el Ilustrissimo Señor Don Andrés de Noroña, Obispo de Plasencia} (Madrid, 1704), f. 17v.

\(^{15}\) See the various letters bearing the signature of inquisitor Salvatierra in the Arquivo Nacional da Torre do Tombo (Lisbon), Inquisição de Évora, livro 51.
The Jews of Portugal wrote a letter to the father of this woman, who showed it to the captive, and gave him the original copy, in which they wrote of the travails which they suffered and that, in order to be free from these (…), there was only one remedy, which was to teach their sons the science of medicine and the art of pharmacy as the means by which to kill their persecutors. She also showed him the response of her father to those in Portugal, and gave it to the Christian, in which the father consoled them by stating that, however great the travails and oppression they suffered over there [in Portugal], they should persevere in their ardour to teach their sons the sciences that they had named. Moreover, they should also seek to turn their sons into clergymen so that they should turn the Christians into idolaters when they celebrate the Mass and also lawyers so that they may use their position as judges to seize the property of those who are not of their caste.16

Andrés de Noronha claimed that inquisitor Salvatierra gave him the letters –whether the gifts were the alleged ‘originals’ presented by the captive or copies is not specified– and he had sent them on to King Sebastião of Portugal. Noronha states his belief that the letters had been the decisive factor in convincing the Portuguese monarch to introduce a special bursary for Old Christians wishing to study medicine and pharmacy at the University of Coimbra and to support discriminatory statutes of purity of blood for those seeking employment as judges.

Dating the meeting between Bishop Noronha and inquisitor Salvatierra does not present too many difficulties. In his memorandum, Noronha claims that his discussion with inquisitor Salvatierra occurred when he was bishop of Portalegre and before the creation of a system of bursaries discriminating against judeoconversos, therefore, it must be that the meeting between Noronha and Salvatierra occurred at some point in the 1560s, certainly before 1568. Moreover, it is possible to go even further since we know that Salvatierra became an inquisitor in Llerena in 1566. It thus seems logical to posit that their meeting occurred in 1566 or 1567. Likewise, the approximate date at which Noronha wrote the memorandum and sent it to the Habsburg court in Madrid can be deduced in a similar manner. Noronha is clear that he had by then moved to the diocese of Plasencia in Spain where, as it has been mentioned above, he served as bishop between 1581

16 Instituto Valencia de Don Juan (Madrid), Envío 91, caja 131, doc. 473, recto.
and 1586. Furthermore, at the end of the memorandum, Bishop Noronha recalls the difficulties that he faced when implementing statutes of limpieza de sangre in his cathedral chapter in Plasencia. He also incidentally mentions the fact that Martin de Salvatierra “is now bishop of Segorbe” (agora es obispo de Segorbe), a position that Salvatierra occupied between 1583 and 1591. This narrows the date in which the memorandum was written considerably to between 1583 and 1586.

2. THE HISTORICAL SIGNIFICANCE OF THE DOCUMENT

The real identity of the memorandum’s author and its date are consequently quite different from those that Francisco Cantera Burgos put forward in this work. Unsurprisingly, the historical significance of the document is therefore also quite different from that which Cantera Burgos ascribed to it. Bishop Noronha’s memorandum contains information that contributes appreciably to furthering our understanding of the relationship that existed between the anti-Semitic conspiracy theory supported by the Carta de los judíos de Constantinopla and the expansion of statutes of limpieza de sangre during the sixteenth century.

To begin with, the memorandum provides a very early reference – in the 1560s and therefore predating the ‘dynastic union’ of Spain and Portugal in 1580– to the dissemination of the forged ‘Jewish letters’ not only in Spain but also in neighbouring Portugal. These letters clearly did not circulate in printed form but rather in manuscript copies that were informally passed on from one individual to another. In the memorandum, we read about a private conversation between two churchmen—one a Portuguese bishop and the other a Spanish inquisitor— in which the latter not only brought the ‘Jewish letters’ to the attention of the former but provided him with copies, presumably manuscript, of the letters that were then sent on by the Portuguese bishop to his monarch.

Fascinatingly, the ‘letters’ to which Bishop Noronha refers in his memorandum are not those supposedly exchanged between Spanish Jews and those of Constantinople but a Portuguese variation. The story related by Bishop Noronha about the origins of the forged letters gives them an explicitly Portuguese origin. It is the “Jews of Portugal” (los judíos de Portugal) –and not
Figure 2: Instituto Valencia de Don Juan, Envío 91, caja 131, doc. 473 (recto). Printed with the kind permission of the Instituto Valencia de Don Juan.
those of Spain or Toledo—who are presented as being in secret communication with those of Constantinople. Despite this one difference, the reported content of the letters is exactly the same as that of those that were reproduced in Spanish sources but whose authors are presented as the Jews of Spain.

The version of the ‘Jewish letters’ that were transcribed in Spanish polemical works never provides information that would account for the circumstances in which such presumably secret documents were discovered. According to Bishop Noronha, inquisitor Salvatierra claimed that news of the secret correspondence was brought to the notice of the Inquisition of Llerena by a Christian captive, presumably a prisoner of war, who had once been the slave of Jews in Ottoman-ruled Constantinople. There are, of course, many lacunae in the story as it was related by Salvatierra, or at least what is reported by bishop Noronha, and these beg a number of questions. How did the unnamed prisoner come back to Spain? Why did he end up in Llerena? How and why did he find himself under interrogation by the inquisitors of that town? Bishop Noronha did not think it was essential to offer such details to his correspondent and it may be that inquisitor Salvatierra did not provide them to him.

The most significant claim made by Bishop Noronha is probably that he despatched the letters to King Sebastião of Portugal and that these letters were a major factor—in fact according to Bishop Noronha the decisive factor—in convincing the Portuguese monarch to introduce a special bursary system reserved for Old Christians untainted by Jewish ancestry who were intending to study medicine and pharmacy at the university of Coimbra. Christian anxieties about the vulnerability of Christian patients receiving treatment from Jewish medical practitioners were well-established in the medieval period but in the early modern Iberian Peninsula the fear that judaizing conversos were secretly entering into the medical profession with the aim of murdering Old Christian patients, who could not physically distinguish the descendants of converts from ‘Old’ Christians, was a conspiracy theory that gained widespread currency. It was certainly one of the claims supported by the forged letters of the Jews of Spain/Portugal and Constantinople. The fear of judaizing conversos and their involvement in medicine was as virulent in Portugal as it was in Spain during the six-
teenth century. As early as 1562-63, popular representatives gathered in a parliament petitioned the Crown to decree that only pure Old Christians should be considered for the position of *físico-mor*, the official in charge of inspecting the medical profession in Portugal and demanded that “[the Crown] order young Old Christians” to learn medicine.  

It is certainly the case that in September 1568, as Bishop Noronha states, King Sebastião of Portugal decreed that the University of Coimbra should admit thirty students of ‘Old Christian’ stock to study medicine and surgery and also ordered that bursaries covering the costs of their training should be created and funded by taxes raised in the region of Coimbra. These two measures were subsequently confirmed by King Philip II of Portugal (Philip III of Spain) on 7 February 1604 and 18 February 1606 respectively. King Philip not only ordered the stipends of the students to be increased but also decreed that a number of Old Christian students of pharmacy should be added to the existing stipendiaries. This latter measure would suggest that the original provisions of King Sebastião were not fully implemented. The plan for discriminatory bursaries did not, however, meet with the universal approval of those supporters of racial discrimination who considered it as an insufficient effort to prevent judaizing *conversos* from obtaining medical training. Francisco de Bragança, a canon of the cathedral of Évora appointed by the Crown to reform the University of Coimbra, thought that the provision of bursaries did not go far enough and unsuccessfully suggested that a medical college exclusively for Old Christians –literally a *Collegio para os medicos christãos velhos*– should be founded instead. Despite the royal provisions and decrees, the bursary scheme for Old Christian medical students soon ran into financial difficulties as the taxes meant to finance it with inadequate. In 1632, the Rector of the University wrote to the King to beg for a rapid resolution to these financial problems “because the penury means that there is no Old Christian who wishes to study medicine and it is feared that the entire faculty [of medicine] will be extinguished.”

---

17 João de Figueiróa Rêgo, «*A honra alheia por um fio*: os estatutos de limpeza de sangue no espaço de expressão ibérica (sécs. XVI-XVIII)» (Lisboa, 2011), 223.

Figure 3. Instituto Valencia de Don Juan, Envío 91, caja 131, doc. 473 verso. Printed with the kind permission of the Instituto Valencia de Don Juan.
Beyond the discriminatory university bursaries introduced in 1568, other laws and decrees targeting medical professionals with tainted ancestry were issued by the Portuguese Crown. One royal edict, issued in December 1585, decreed that all municipalities, charitable institutions (known as misericórdias) and hospitals should give preference to the employment of Old Christian doctors over those ‘tainted’ by Jewish ancestry. New Christian doctors were to be dismissed whenever an Old Christian medical practitioner was available to take his place. In 1599 this ethnic preference was extended to all doctors employed by the supreme royal law court (the Casa da Suplicação) and the appellate law court (the Casa do Cível). In the seventeenth century, additional legislation was enacted to strengthen this measure. On 1 September 1622, any individual condemned by the Inquisition was barred from working as a doctor in the kingdom, a measure directly targeting conversos since they constituted the vast majority of cases prosecuted by the Inquisition in Portugal. Finally, on 17 August 1671, the Portuguese Crown issued yet another decree prohibiting any individual condemned by the Inquisition from practicing medicine in Portugal, this time specifying somewhat luridly that any individuals caught breaching the law did so “under pain of extermination” (sob pena de ser exterminado).

CONCLUSION

The exhaustive research of Fernanda Olival has demonstrated that the statutes of limpieza de sangre took longer to develop in Portugal than they did in Spain and that the 1560s was a particularly crucial decade especially insofar as university colleges and faculties are concerned. The discussion between Bishop Noronha and Salvatierra in 1566 or 1567 thus occurred at a crucial stage in the history of the introduction of discriminatory statutes of purity of blood in Portugal and, if we accept the claim

---


made by Bishop Noronha that he brought the ‘letters of the Jews of Portugal and Constantinople’ to the attention of King Sebastião, then it is clear that they played a significant role in convincing the Portuguese Crown to support such a measure affecting the faculty of medicine of Coimbra.

It is difficult to extrapolate too much from a single document reporting a conversation that occurred circa twenty years before it was written, especially when the thoughts and intentions of Bishop Noronha and inquisitor Salvatierra cannot be known with any certainty. Was inquisitor Salvatierra, either acting on his own initiative or at the behest of his superiors in the Supreme Council of the Inquisition, deliberately seeking to bolster anti-Semitic sentiment in neighbouring Portugal and propel anti-converso policies by circulating the anti-Semitic Carta de los judíos de Constantinopla in a version that was altered to suit a Portuguese audience? Did the prisoner interrogated in Llerena conjure up the story of the ‘Jewish letters’, one that may have been familiar to him thanks to the widespread dissemination of the forged letters in Spain, aware that the inquisitors interrogating him in Llerena would be receptive to such a tale of Jewish perfidy? It is unlikely that we will ever be able to satisfactorily answer such questions. Nevertheless, the very fact that Noronha believed it to be worth his while to send an unsolicited memorandum to the Crown to warn it of the ‘Jewish plot’, threatening the Iberian Peninsula in general and the medical profession in particular, must be a clear indication that he certainly believed the ‘letters’ between the Jews of Portugal and Constantinople to be genuine and the menace that they related to be severe. It is nonetheless tempting to see a sinister motive behind inquisitor Salvatierra’s visit to the bishop of Portalegre and his role in disseminating the forged letters from Spain to Portugal. Unsurprisingly, inquisitors were zealous guardians of the Christian faith but inquisitor Martín de Salvatierra appears to have been particularly fanatical in his wish to see the Iberian Peninsula purged of all forms of heresy. His most notorious act came in 1587 when, after his promotion to the diocese of Segorbe, Salvatierra submitted a memorandum of his own to King Philip II of Spain suggesting that all moriscos should be exterminated by being castrated, deported to the remote coasts of Cape Cod and Newfoundland and then left to die.  

22 L. P. HARVEY, Muslims in Spain, 1500 to 1614 (Chicago, 2005), 295-296.
The memorandum of Bishop Andrés de Noronha might be a short document but the information that it contains thus provides information that helps us to understand the atmosphere of fear upon which the anti-Semitic conspiracy theory of a ‘Jewish plot’ orchestrated by Iberian *conversos* and their coreligionists in Constantinople thrived in the sixteenth-century Iberian Peninsula. The memorandum offers the first documentary evidence of the manner in which the forged *Carta de los judíos de Constantinopla* could be altered to promote anti-Semitic fears outside of Spain. In the seventeenth century, the French priest Jean-Baptiste Bouis reproduced a copy of a *Lettre des Juifs d’Arles envoyée aux juifs de Constantinople* and the *Réponse des Juifs de Constantinople à ceux d’Arles et de Provence* in his historical work *La Royalle Couronne des Roys d’Arles*, which was printed for the first time in 1641. Although minor alterations were made, these documents were largely reproductions of the Spanish forgeries from the previous century in which the role of the “Jews of Spain” was replaced by that of the “Jews from Arles.”

The forged letters of the Jews of Toledo, Portugal or Arles (depending upon the version) and those of Constantinople eventually became a standard element of anti-Semitic diatribes printed in the nineteenth and twentieth centuries. The modern works that referred to them range from the vitriolic works of Emmanuel Chabauty (1827–1914) and Édouard Drumont (1844–1917) to an article entitled *Jude und Heilkunde* (‘The Jew and Healing’) that was personally penned by the fanatical Nazi Karl Holz and printed in the Nazi medical periodical *Deutsche Volksgesundheit aus Blut und Boden!* (‘German People’s Health through Blood and Soil!’) in 1934.

---


Appendix

Transcription

Advertí a cierto negoci o sabido por orden de la Inquisición de Llerena

Acuerdome que estando yo en Portalegre fue allí a tratar conmigo ciertas cosas de parte de la Inquisición de Llerena el Inquisidor Saluatierra que agora es obispo de Segorue y entre otras me dixo como por declaración y juramento que auían tomado a dos Christianos que auían estado captivos en Constantinopla y el uno de ellos esclavo de un Judío, se supo por orden de una hija del Judío que se afficionó al captivo y se conoció, como los Judíos de Portugal escriuiron al padre desta una carta que ella enseñó y dio al captivo original, en que le decían las cosas y trabajos que padecían, y que p[ar]a librarse de ellos, y acabar con quien les perseguió tenían un solo remedio que era enseñar a sus hijos la ciencia de medicina, y arte de boticarios, los cuales fuessen instruido de tal arte para acabar con sus perseguidores / enseñole asimismo la respuesta del padre y los de Portugal, y se la dio al Cristiano, por ella les decía lo que mayor trabajos, y subjection padecían los de allá, que se consolassen, y que perseguerrassen en aquel ardor de enseñar a sus hijos las ciencias que decían, y que [adem]as de ello procurassen hacerlos sacerdotes, para que celebrando misa hiziesen y dolotrura a los Christianos; y también Letrados p[ar]a que siendo jueces quitassen las haziendas a los que no fuesen de su casta / estas cartas me dio a mi el dicho Inquisidor Saluatierra, y yo las embíe al Rey Don Sebastian que en Gloria supplicó mucho lo remediasse. Por mi supplica[ción] lo tomo a pecho tam de verse que m[an]do a la universidad de Coimbra que se prendiesen en ella Veinte personas [en?] medicina, y que estos fuesen Christianos Viejos limpios, y que cada uno de ellos se le diese veinte mill m[a][r][avedi]s de ayuda de costa p[ar]a su [e]studio, y otros quince boticarios con quince mill m[a][r][avedi]s cada uno / y así se guardó / y enquénto a los jueces es costumbre en aquél Reyno que han de ser Christianos Viejos y p[ar]a ser cléricos, ya el Conçilio lo tiene ordenado y se guarda que no pueda. [?]pue[?] ser verdad lo q[ue] d[?] tengo, y la experiencia q[ue] nos enseña quam perjudiciales [son en la?]
[verso]


Recibido: 06/10/2014
Aceptado: 01/12/2014